

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 99 — 1292

[C - 99/00295]

**21 AVRIL 1999.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et de dispositions légales et réglementaires modifiant cette loi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen,

- du livre II, titre VII, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat,

- de l'arrêté royal du 11 avril 1994 relatif à la mise en concordance des dispositions de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen avec celles du Code électoral et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat,

- de la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993,

- de la loi du 29 avril 1994 modifiant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et complétant la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993,

- du chapitre V de la loi du 24 mai 1994 visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections,

- du chapitre V de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 7 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen;

- du livre II, titre VII, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

- de l'arrêté royal du 11 avril 1994 relatif à la mise en concordance des dispositions de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen avec celles du Code électoral et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

- de la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993;

- de la loi du 29 avril 1994 modifiant l'article 30, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et complétant la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la Directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/CE du 6 décembre 1993;

- du chapitre V de la loi du 24 mai 1994 visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections;

- du chapitre V de la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale.

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 99 — 1292

[C - 99/00295]

**21 APRIL 1999.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van deze wet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup> en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement,

- van boek II, titel VII, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur,

- van het koninklijk besluit van 11 april 1994 betreffende het afstemmen van de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement op die van het Kieswetboek en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur,

- van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

- van de wet van 29 april 1994 tot wijziging van artikel 30, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot aanvulling van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

- van hoofdstuk V van de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen,

- van hoofdstuk V van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 7 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement;

- van boek II, titel VII, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

- van het koninklijk besluit van 11 april 1994 betreffende het afstemmen van de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement op die van het Kieswetboek en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

- van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

- van de wet van 29 april 1994 tot wijziging van artikel 30, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot aanvulling van de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van Richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

- van hoofdstuk V van de wet van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen;

- van hoofdstuk V van de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1 - Bijlage 1

**MINISTERIUM DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN,  
DES AUSSENHANDELS UND DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT  
UND MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES**

**23. MÄRZ 1989 — Gesetz über die Wahl des Europäischen Parlaments**

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**TITEL I — Wähler**

**KAPITEL I — Verschiedene Wählerkategorien und Wahlberechtigungsbedingungen**

**Artikel 1** - § 1 - Um Wähler für das Europäische Parlament zu sein, muß man:

1. Belgier sein,
2. das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben,
3. in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen sein,
4. sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Ausschluß- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Wahlberechtigungsbedingungen müssen am Tag der Erstellung der Wählerliste erfüllt sein, mit Ausnahme der in den Nummern 2 und 4 erwähnten Bedingungen, die am Wahltag erfüllt sein müssen.

§ 2 - Es können die Eigenschaft als Wähler für das Europäische Parlament erhalten und ihr Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen ausüben:

1. Belgier, die ihren tatsächlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft eingerichtet haben, die die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen und die gemäß Kapitel II Abschnitt II des vorliegenden Titels den entsprechenden Antrag bei der für sie zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen,

2. Staatsangehörige der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die folgende Bedingungen erfüllen:

- a) am Wahltag das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben,
- b) am Tag der Erstellung der Wählerliste seit mindestens drei Jahren im Bevölkerungs- oder Fremdenregister einer belgischen Gemeinde eingetragen sein oder, für diejenigen, die von der Eintragung befreit sind, ihren tatsächlichen Wohnort in einer belgischen Gemeinde für die gleiche Periode nachweisen,
- c) aufgrund ihres Verbleibs in Belgien durch die Rechtsvorschriften ihres Heimatstaates nicht berechtigt sein, in Belgien ihr Stimmrecht zugunsten eines in ihrem Herkunftsland vorgeschlagenen Kandidaten auszuüben,
- d) sich am Wahltag in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Ausschluß- oder Aussetzungsfälle befinden,
- e) spätestens am ersten Tag des zweiten Monats vor dem Monat der Wahl des Europäischen Parlaments den entsprechenden Antrag bei der Gemeindeverwaltung ihres Wohnortes einreichen.

Für die Anwendung der Artikel 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches auf die im vorliegenden Paragraphen erwähnten Personen sind nur die Verurteilungen und Entscheide in Betracht zu ziehen, die von einem belgischen oder, sofern sie in Belgien vollstreckbar sind, von einem ausländischen Gericht gefällt worden sind.

§ 3 - Jeder Wähler hat ein Recht auf nur eine Stimme. Außer in dem in Artikel 30 vorgesehenen Fall werden diejenigen, die mehr als eine Stimme abgegeben haben oder die gleichzeitig für einen Kandidaten eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft und per Briefwahl für einen belgischen Kandidaten gestimmt haben, mit einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und mit einer Geldstrafe von sechsundzwanzig bis zu zweihundert Franken belegt.

**Art. 12** - Artikel 33 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Ziffern «155 bis 159» durch die Ziffern «155, 156 § 1, 157 bis 159» ersetzt.

2. Absatz 2 Nr. 4 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«4. ist in Artikel 161:

a) Absatz 2 wie folgt zu lesen:

«Die Ergebnisse der Stimmenausszählung werden darin der Reihe nach und gemäß den Angaben einer Mustertabelle vermerkt, die vom Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz anzufertigen ist.»

b) Absatz 12 wie folgt zu lesen:

«Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kantons verschließt anschließend die Duplikate der Zähltable und die zusammenfassende Tabelle in einen Umschlag, den er versiegelt und dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz auf dem schnellsten Weg gegen Empfangsbescheinigung zukommen läßt.»

3. Absatz 2 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. ist in Artikel 162 Absatz 3 wie folgt zu lesen:

«Das Protokoll, dem das Paket mit den beanstandeten Stimmzetteln beigelegt wird, wird in einen zu versiegelnden Umschlag verschlossen, dessen Aufschrift den Inhalt angibt. Dieser Umschlag und diejenigen, die die Protokolle der Wahlbürovorstände enthalten, werden zusammen in ein zu versiegelndes Paket verschlossen, das der Vorsitzende des Wahlbürovorstandes dem Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes der Provinz binnen vierundzwanzig Stunden zukommen läßt.»

**Art. 13** - Unser Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. April 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes

L. TOBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 4 - Bijlage 4

#### MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

**11. APRIL 1994 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments und zur Ausführung der Richtlinie Nr. 93/109/EG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 6. Dezember 1993**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Es können die Eigenschaft als Wähler für das Europäische Parlament erhalten und ihr Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen ausüben:

1. Belgier, die ihren tatsächlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft eingerichtet haben, die die in § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 4 erwähnten Wahlberechtigungsbedingungen erfüllen, die gemäß Kapitel II Abschnitt II des vorliegenden Titels den entsprechenden Antrag bei der für sie zuständigen belgischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung einreichen und die nicht den Willen geäußert haben, ihr Stimmrecht in dem Staat auszuüben, in dem sie wohnen,

2. Staatsangehörige der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die bis auf die Staatsangehörigkeit die in § 1 erwähnten Bedingungen erfüllen und gemäß § 3 ihren Willen geäußert haben, ihr Stimmrecht in Belgien auszuüben.

Das Stimmrecht zugunsten von Kandidaten auf belgischen Listen wird den in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Personen entzogen, denen durch einen individuellen Beschluß in Zivil- oder Strafsachen dieses Recht in ihrem Herkunftsstaat aberkannt worden ist.»

2. Ein neuer § 3 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 3 - Um in die in Artikel 3 erwähnte Wählerliste eingetragen werden zu können, müssen die in § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Personen bei der Gemeinde, in der sie ihren Hauptwohntort haben, einen schriftlichen Antrag einreichen, der dem vom Minister des Innern festgelegten Muster entspricht und in dem folgendes angegeben wird:

1. ihre Staatsangehörigkeit,
2. die Adresse ihres Hauptwohntortes,
3. gegebenenfalls die Gemeinde, der Wahlkreis oder die diplomatische oder konsularische Vertretung des Herkunftsmitgliedstaates, wo sie zuletzt in der Wählerliste eingetragen waren.

In diesem Antrag muß die betreffende Person angeben:

1. daß sie ihr Stimmrecht nur für eine belgische Liste ausüben wird,
2. daß ihr das Stimmrecht in ihrem Herkunftsstaat nicht aberkannt worden ist.

Die Artikel 7*bis* und 13 des Wahlgesetzbuches sind anwendbar.

Die in Artikel 13 des Wahlgesetzbuches erwähnten Notifizierungen werden jedoch von den betreffenden Staatsanwaltschaften beziehungsweise Kanzleien der Gerichtshöfe und Gerichte auf ausdrücklichen Wunsch der Gemeindebehörden vorgenommen, wenn diese festgestellt haben, daß derjenige, der seine Eintragung in die Wählerliste beantragt hat, unter die Anwendung der in den Artikeln 6 und 7 des Wahlgesetzbuches erwähnten Ausschluß- beziehungsweise Aussetzungsmaßnahmen fallen könnte.

Diese Notifizierungen werden binnen zehn Tagen nach Erhalt des Antrags der Gemeindebehörden übermittelt. Wenn kein Anlaß zu einer Notifizierung besteht, werden die Gemeindebehörden innerhalb derselben Frist davon in Kenntnis gesetzt.

Erfolgt die Notifizierung nach Erstellung der Wählerliste, wird der Betreffende aus dieser Liste gestrichen.

Nachdem das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde des Wohnortes sich vergewissert hat, daß der Betreffende die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt, notifiziert es ihm anhand der vom Minister des Innern festgelegten Muster seinen mit Gründen versehenen Beschluß zur Zulassung oder Ablehnung dieses Antrags. Im Falle der Ablehnung erfolgt die Notifizierung per Einschreiben. Die Zulassung wird im Bevölkerungsregister gemäß den vom König festgelegten Modalitäten vermerkt.

Als unzulässig werden Anträge erklärt, die während des Zeitraums ab dem Tag der Erstellung der Wählerliste bis zum Tag der Wahl, für die sie erstellt wird, einschließlich eingereicht werden.

Außerhalb des im vorangehenden Absatz erwähnten Zeitraums kann jede als Wähler zugelassene Person die Rücknahme dieser Zulassung bei der Gemeinde beantragen, in der sie ihren Hauptwohntort hat.

Die in den vorangehenden Absätzen erwähnte Zulassung bleibt gültig, solange der Betreffende die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt beziehungsweise die Rücknahme der ihm erteilten Zulassung nicht beantragt hat.»

3. Der heutige § 3 wird § 4; in diesem Paragraphen werden die Wörter «für einen Kandidaten eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft und per Briefwahl für einen belgischen Kandidaten» durch die Wörter «für Kandidaten auf belgischen Listen und Kandidaten auf Listen eines anderen Mitgliedstaates» ersetzt.

**Art. 2** - Die Überschrift von Titel I Kapitel II Abschnitt I desselben Gesetzes wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Abschnitt I - Liste der Wähler, die in den Bevölkerungsregistern einer belgischen Gemeinde eingetragen oder vermerkt sind».

**Art. 3** - Artikel 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «die Liste der in Artikel 1 § 1 erwähnten Wähler und gegebenenfalls die ergänzende Liste der in Artikel 1 § 2 Nr. 2 erwähnten Wähler» durch die Wörter «die Liste der in Artikel 1 § 1 und § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Wähler» ersetzt.

2. In Absatz 2 wird der Verweis auf Artikel 1 § 2 Nr. 2 durch einen Verweis auf Artikel 1 § 2 Absatz 1 Nr. 2 ersetzt.

**Art. 4** - Ein neuer Artikel 3*bis* mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 3*bis* - Sobald die Wählerliste erstellt ist, übermitteln die Gemeinden unverzüglich dem Minister des Innern oder seinem Beauftragten pro Staatsangehörigkeit die Liste der in Artikel 1 § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Personen, die darin eingetragen sind.

Gemäß Artikel 6 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen bestimmt der König die personenbezogenen Informationen dieser Liste, die von den Gemeinden im Hinblick auf den in Absatz 3 erwähnten Zweck mitgeteilt werden müssen, und kann Er ihnen die Übermittlung dieser Informationen über das Nationalregister auferlegen.

Der Minister des Innern oder sein Beauftragter übermittelt jedem Herkunftsmitgliedstaat die ihn betreffenden Listen, um es ihm zu ermöglichen, zu überprüfen, ob den betreffenden Personen das Stimmrecht, das heißt das aktive Wahlrecht, nicht aberkannt worden ist beziehungsweise ob sie nicht als Wähler in diesem Staat eingetragen sind.

Gegebenenfalls teilt der Minister des Innern den betreffenden Gemeindebehörden die Informationen mit, die er vom Herkunftsmitgliedstaat infolge der im vorangehenden Absatz erwähnten Übermittlung erhalten hat und denen zufolge Gemeinschaftswählern das Stimmrecht in diesem Staat aberkannt worden ist. Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium streicht diese Personen aus der Wählerliste und notifiziert es ihnen per Einschreiben.»

**Art. 5** - In Artikel 4 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «der Liste der in Artikel 1 § 1 erwähnten Wähler und gegebenenfalls der ergänzenden Liste der in Artikel 1 § 2 Nr. 2 erwähnten Wähler» durch die Wörter «der Liste der in Artikel 1 § 1 und § 2 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Wähler» ersetzt.

**Art. 6** - Die nachfolgend aufgezählten Artikel desselben Gesetzes werden wie folgt abgeändert:

1. In den Artikeln 5 Absatz 1, 7 § 1 Absatz 1, 10 § 1 Absatz 5, 13 Absatz 1 und im einleitenden Satz des Artikels 17 § 1 wird der Verweis auf Artikel 1 § 2 Nr. 1 durch einen Verweis auf Artikel 1 § 2 Absatz 1 Nr. 1 ersetzt.

2. In den Artikeln 11 § 1 und 16 wird der Verweis auf Artikel 1 § 1 und § 2 Nr. 2 durch einen Verweis auf Artikel 1 § 1 und § 2 Absatz 1 Nr. 2 ersetzt.

**Art. 7** - Artikel 7 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein neuer § 2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 2 - Bis zum Wahltag werden diejenigen aus der in § 1 erwähnten Wählerliste gestrichen, die laut Informationen aus dem Staat, in dem sie wohnen, in diesem Staat als Wähler eingetragen worden sind.»

2. Der heutige § 2, der § 3 wird, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Er notifiziert den Vorsitzenden dieser Hauptwahlvorstände ebenfalls die Anzahl Wähler, die in Anwendung von § 2 aus der Liste gestrichen worden sind.»

**Art. 8** - In Artikel 14 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «von einem der auf Ebene der Wahlkantone Eupen, Namur beziehungsweise Mecheln eingerichteten Zählbürovorstände» durch das Wort «von den auf Ebene der Wahlkantone Eupen, Namur beziehungsweise Mecheln eingerichteten Zählbürovorständen» ersetzt.

**Art. 9** - In Artikel 17 § 1 Nr. 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «sofern er über dieses Recht verfügt» gestrichen.

**Art. 10** - Artikel 21 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden zwischen Absatz 6 und Absatz 7 zwei neue Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Für belgische Kandidaten, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft wohnen, umfaßt die Annahmeakte für jeden von ihnen eine unterzeichnete schriftliche Erklärung, in der sie bescheinigen, daß sie nicht Kandidat in einem anderen Mitgliedstaat sind.

Für Kandidaten, die Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind, umfaßt die Annahmeakte für jeden von ihnen eine unterzeichnete schriftliche Erklärung, in der ihre Staatsangehörigkeit und die Anschrift ihres Hauptwohnortes angegeben werden und in der sie bescheinigen, daß sie nicht gleichzeitig Kandidat in einem anderen Mitgliedstaat sind. Des weiteren muß eine Bescheinigung der zuständigen Behörde des Herkunftsstaates beigefügt werden, in der bestätigt wird, daß der Kandidat in diesem Staat am Wahldatum weder unter den Ausschluß vom Wählbarkeitsrecht, das heißt vom passiven Wahlrecht, noch unter die Aussetzung dieses Rechtes fällt beziehungsweise daß diesen Behörden von einer solchen Aberkennung nichts bekannt ist.»

2. Ein neuer § 7 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«§ 7 - Der Vorsitzende des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums übermittelt unmittelbar nach vorläufigem Abschluß der Kandidatenliste unverzüglich dem Minister des Innern pro Staatsangehörigkeit die Liste der Kandidaten, die Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind und deren Kandidatur angenommen wurde, und die Liste derjenigen, deren Kandidatur abgewiesen wurde. Gleichfalls teilt er unverzüglich diesem Minister die eingetretenen Änderungen in bezug auf diese Kandidaten mit, und zwar unmittelbar nach dem endgültigen Abschluß der Kandidatenliste.

Diesen Listen werden die Erklärung und die Bescheinigung beigefügt, die in § 2 Absatz 7 und 8 erwähnt sind.

Der Minister des Innern übermittelt diese Unterlagen jedem betroffenen Herkunftsmitgliedstaat, damit dieser die Richtigkeit und Gültigkeit dieser Unterlagen überprüfen kann.»

**Art. 11** - In Artikel 22 Absatz 2 Nr. 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird der Text von Artikel 119*bis* des Wahlgesetzbuches durch folgenden Absatz ergänzt:

«Er weist ebenfalls folgende Kandidaten ab:

1. belgische Kandidaten, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft wohnen und die ihrer Annahmeakte die in Artikel 21 § 2 Absatz 7 erwähnte Erklärung nicht beigefügt haben oder die laut Unterlagen des Mitgliedstaates, in dem sie ihren Wohnort haben, in diesem Staat als Kandidat eingetragen sind,

2. Kandidaten, die Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft sind und die ihrer Annahmeakte die Erklärung und die Bescheinigung, die in Artikel 21 § 2 Absatz 8 erwähnt sind, nicht beigefügt haben oder denen laut Informationen aus dem Herkunftsstaat das Wählbarkeitsrecht, das heißt das passive Wahlrecht, in diesem Staat aberkannt worden ist.»

**Art. 12** - In Artikel 33 Absatz 2 Nr. 3 Buchstabe *b*) desselben Gesetzes wird Absatz 2, der Artikel 152 des Wahlgesetzbuches ergänzt, durch folgenden Absatz ersetzt:

«Die Zählbürovorstände der Wahlkantone Namur, Mecheln und Eupen dürfen ihre Verrichtungen zu dem in Ausführung von Absatz 1 bestimmten Zeitpunkt erst beginnen, nachdem die Stimmzettel der in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft wohnhaften belgischen Wähler mit den in Artikel 149 Absatz 1 erwähnten Stimmzetteln gemischt wurden.»

**Art. 13** - Artikel 36 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 36 - Die Bestimmungen der Artikel 164, 166 bis 168, 172 bis 174, 178 und 179 des Wahlgesetzbuches finden Anwendung auf die Wahl des Europäischen Parlaments.

Für diese Anwendung:

1. ist jedoch in Artikel 164 Absatz 1 «des Wahlkreises beziehungsweise» zu streichen,
2. ist Artikel 164 Absatz 2 wie folgt zu lesen:  
«Auf Antrag des Vorsitzenden des Hauptwahlvorstandes des Kollegiums stellt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, auf deren Gebiet der Vorstand eingerichtet ist, ihm das Personal und Material zur Verfügung, die für die Erfüllung seiner Aufgabe erforderlich sind.»
3. ist in Artikel 167 Absatz 1 «des Wahlkreises beziehungsweise der Hauptwahlvorstand» zu streichen,
4. ist in Artikel 172 Absatz 2 dritter Satz «des Wahlkreises» durch «des Kollegiums» zu ersetzen,
5. ist in Artikel 173 Absatz 1 «wobei ihre Anzahl die doppelte Anzahl gewählter ordentlicher Kandidaten nicht übersteigen, aber auch nicht weniger als drei betragen darf» zu streichen,
6. ist in Artikel 179 der letzte Satz des ersten Absatzes wie folgt zu lesen:  
«Die Abgeordnetenkammer kann sich diese Unterlagen vorlegen lassen, falls sie es für notwendig erachtet.»

**Art. 14** - In Artikel 39 Absatz 1 Nr. 3 desselben Gesetzes wird der Verweis auf Artikel 4 durch einen Verweis auf Artikel 3 ersetzt.

**Art. 15** - Artikel 41 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzes wird durch eine Nummer 1 mit folgendem Wortlaut ersetzt:  
«1. in einer belgischen Wählerliste für das Europäische Parlament eingetragen sein.»

**Art. 16** - Artikel 45 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 45 - Im Laufe des Monats Februar des Jahres, in dem die Wahl stattfindet, läßt der Minister des Innern im Belgischen Staatsblatt eine Mitteilung an die in Belgien wohnhaften Staatsangehörigen der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft veröffentlichen, in der diese über die Bedingungen und Modalitäten der Ausübung des Stimmrechts und des Wählbarkeitsrechts, das heißt des aktiven und passiven Wahlrechts, informiert werden.»

**Art. 17** - Ein neuer Artikel 46 mit folgendem Wortlaut wird in dasselbe Gesetz eingefügt:

«Art. 46 - Die Eintragungen, die seit dem 7. Februar 1994 gemäß Artikel 1 § 3 in den Gemeindeverwaltungen vorgenommen worden sind, werden für die Wählerliste, die für die Wahl des Europäischen Parlaments vom 12. Juni 1994 erstellt wird, und für spätere Europawahlen berücksichtigt.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. April 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. WATHELET

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE